

Содержание

Общая теория перевода

- Алевич А.В. Функциональная стилистика и теория перевода: от теоретического осмысления к практическому воплощению. 3

Методология перевода

- Исолохти Н.Б., Михайлов М.Н., Зеленин А.В. Невербальная точность устного перевода: трансформации невербальных эмотивных маркеров в процессе последовательного перевода. 19
- Кузина Е.А. Переводческая интертекстуальность: типология стратегий (на материале переводов цитат в новелле П. Мериме «Arsène Guillot») 42
- Кузнецова А.В. Синтаксическая интерференция при последовательном одностороннем переводе с английского на украинский язык во время официальных встреч 56
- Лаврентьева Е.С. Перевод слоганов имиджевой рекламы с английского языка на русский 69
- Ян Ли, Шэн Хайтао. Комизм в одноактной пьесе А.П. Чехова «Предложение» и его реконструкция при переводе на китайский язык. . . 81

Лингвистические и культурологические аспекты перевода

- Алпатов В.М. Заметки о переводах с японского языка и на японский язык. 93
- Борисова Л.В., Чуева Э.В. Кластер «неживая природа» в языковой картине мира (русско-чувашские параллели) 100
- Иванова Н. Об оценочно-вербальной сфере концепта (на примере концепта «успех» в русском и болгарском языках) 114
- Хромова И.А., Токарева Г.В. Чеховская драматургия в современном китайском театре: проблема рецепции 125
- Шестакова Ди Франко Н.Н. Язык права и перевод 139

Рецензии, рефераты, обзоры

- Ушаков С.Г. Новое учебное пособие по переводу в серии «Hieronymus»: Ф.Д. Бунятова. «Международное право. Частное право» . . . 154

Хроника научной жизни

- Костикова О.И. Международный форум по повышению квалификации переводческих кадров Китая 157

Contents

General Translation Theory

<i>Alevich, A.V.</i> Functional Stylistics and Theory of Translation: From Theory to Practice	3
---	---

Translation Methodology

<i>Isolahti, N.B. Mikhailov, M.M., Zelenin, A.V.</i> Non-verbal Accuracy of Interpreting: Transformation of Non-Verbal Markers of Emotions in Consecutive Interpreting	19
<i>Kuzina, Ye.A.</i> Translator's Intertextuality: Typology of Strategies	42
<i>Kuznetsova, A.V.</i> Syntactic Interference in Consecutive Interpreting from English into Ukrainian: a Research into Summit Interpreting	56
<i>Lavrentyeva, Ye.S.</i> Translating Metaphorical Models in Hybrid Discourse	69
<i>Yang Li, Sheng Haitao.</i> Comic Features in Anton Chekhov's One-Act Play "The Proposal" and their Reconstruction in Chinese Translation	81

Linguistic and Culturological Aspects of Translation

<i>Alpatov, V.M.</i> Notes on Translation from and into Japanese	93
<i>Borisova, L.V., Chuyeva, Ye.V.</i> The Cluster "Inanimate Nature" in the Language Picture of the World: Russian and Chuvash Paralleles	100
<i>Ivanova, N.</i> Estimations in the Verbal Scope of a Concept: A Case Study of the Concept "Success" in Russian and Bulgarian	114
<i>Khromova, I.A., Tokareva, G.V.</i> Anton Chekhov's Dramaturgy in Modern Chinese Theatre: Perception Issues	125
<i>Shestakova Di Franco, N.N.</i> Legal Language and Translation	139

Reviews, Abstracts, References

<i>Ushakov, S.G.</i> A New Textbook on Translation in the "Hieronimus" Series: "International Law. Private Law" by F.D. Bunyatova	154
---	-----

Chronicles of Scientific Life

<i>Kostikova, O.I.</i> International Forum on Translators and Interpreters Training	157
---	-----